

# Heaven's Delight

*Britten - Hymn to St. Cecilia*  
*Tavener - Song for Athene*  
*Gjeilo - Second Eve*

AMERSFOORTS  
KAMERKOOR 

o.l.v. Rienk Bakker

informatie en voorverkoop:  
[www.amersfoortskamerkoor.nl](http://www.amersfoortskamerkoor.nl)

za 30 nov 2019  
20.15 uur  
Nieuwe Kerk  
Leusderweg 110  
Amersfoort


zo 1 dec 2019  
16.00 uur  
Grote Kerk  
Voorstraat 110  
Vianen



# Programma

<b>Vic Nees</b> *1936	-	<b>O Song</b> Seven Madrigals - 5
<b>Jacob Handl</b> 1550-1591	-	<b>Musica</b>
<b>Ola Gjeilo</b> *1978	-	<b>Second Eve</b>
<b>Benjamin Britten</b> 1913-1976	-	<b>Hymn to St. Cecilia</b>
<b>Claude Debussy</b> 1862-1918	-	<b>Beau Soir</b> <i>Jantine Woudstra, sopraan</i> <i>Rienk Bakker, piano</i>
<b>Henri Brokaar</b> *1946	-	<b>Musicerende meisjes</b> <b>Polonaise</b>
<b>Edward Elgar</b> 1857-1934	-	<b>There is sweet Music</b> Four Choral Songs - 1
<b>Benjamin Britten</b>	-	<b>A Hymn to the Virgin</b>
<b>John Tavener</b> 1944-2013	-	<b>Song for Athene</b>
<b>James MacMillan</b> 1913-1976	-	<b>Lux aeterna</b>

# Amersfoorts Kamerkoor

 Het Amersfoorts Kamerkoor is een gemengd koor met ruim 25 leden; enthousiaste amateurs die graag op een muzikaal hoog niveau zingen in een warme, vriendelijke sfeer. De concertprogramma's zijn vaak opgebouwd rondom een thema. Het repertoire omvat een breed scala aan muziekstijlen en -stromingen. Het koor geeft doorgaans twee concerten per jaar in Amersfoort en zingt daarnaast bij inloopconcerten en in concertseries. Er wordt meestal *a capella* gezongen, maar ook regelmatig samengewerkt met instrumentalisten en solisten. Heb je belangstelling om mee te zingen, kom dan vrijblijvend een repetitieavond bijwonen om te kijken of ons koor je aanspreekt.



## **sopranen**

*Helma Eijck - Cailyn Erlandsson - Pauline van Hulst  
Noortje Liefferink - Rudith Middelhuis - Emma Tabak  
Bette Westera - Jantine Woudstra*

## **bassen**

*Henri Brokaar - Peter Bruinsma  
Diederik van Essel - Kees Kamperman  
Nico Lok - Jan Visscher  
Pieter Kramers*

## **tenoren**

*Jaap Andriesse - Einar Folmer - Arjan de Jong  
Jan Willem Lignac - Huig Notenboom - Ruud te Nuijl  
Ids Smedema - Jan van der Zwan*

## **alten**

*Marlies van der Klugt - Willemien Koster  
Monika Marlissa - Yvonne Meijer - Els Monquil  
Elly Moolenaar - Trees Veerkamp*



## Rienk Bakker

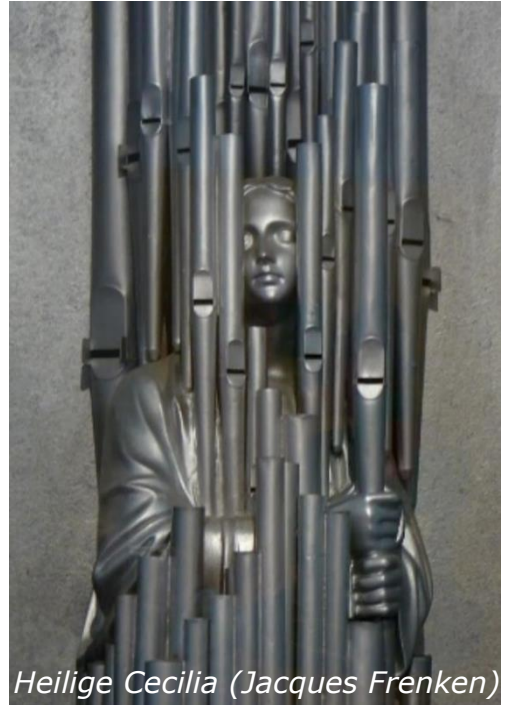
studeerde aan diverse conservatoria en is afgestudeerd voor orgel, kerkmuziek en koordirectie. Hij is dirigent van verschillende (project) koren en werkzaam als organist en muziekdocent. Kijk voor meer informatie op zijn website: [www.rienkbakker.nl](http://www.rienkbakker.nl).

# Hartelijk welkom op ons concert!

*Heaven's Delight* is de titel die we aan dit concert hebben gegeven. Dit was een ingeving gebaseerd op de tekst van *Hymn to St. Cecilia* van Benjamin Britten (zelf geboren op 22 november, de naamdag van St. Cecilia).

De legende vertelt ons dat **Cecilia**, de beschermheilige van de muziek, tijdens haar gedwongen huwelijk de slaapkamer ontvluchtte en haar echtgenoot smeekte haar onbevlekt te laten. In een andere ruimte zou zij met haar prachtige stem de hemelsferen bewogen hebben, God biddend om verlossing. Hoewel niet op feiten gestoeld is het een prachtig verhaal over wat muziek teweeg kan brengen.

Veel muziekverenigingen noemen zich graag naar deze patrones van de muziek en diverse componisten en tekstdichters lieten zich inspireren door Cecilia.



*Heilige Cecilia (Jacques Frenken)*

Zo ook de dichter Wystan Hugh Auden, een goede vriend van componist Benjamin Britten. Alleen het eerste gedeelte van dit werk refereert aan Caecilia, daarna wordt de tekst vrij abstract. Het is moeilijk om een concrete betekenis toe te wijzen aan de tekst, maar aan de andere kant: muziek is natuurlijk ook lang niet altijd concreet, grijpbaar. En dat is maar goed ook.

Naast dit beroemde werk van Britten hebben wij een aantal werken uitgezocht die, in onze oren, een brug proberen te slaan van het aardse naar het hemelse. Muziek die het wezen van de muziek zèlf bezingt, muziek die met warme klanken ons uit kan tillen boven het alledaagse.

Wat je voorstelling van een hemel ook moge zijn,  
wij hopen dat je er in dit concert een glimp van opvangt!

*Laat je tijdens het concert niet afleiden  
door het aardse bestaan: zet je mobieltje uit!*

# O Song - Vic Nees

O song, o song,  
thou helpst the smart  
whenever griefs draw nearer,  
thy virtue to the wounded heart,  
the wounded heart a healer!  
O song, o song, thou slakest the thirst,  
thou balmst the burning blazes,  
thy might, o song, thy might  
from th'arid breast the woe and wail  
forchases, o song.

O song, o song,  
the silent tears  
which down my face are streaming,  
thy magic is thy might appears  
to honey them redeeming...  
O song, o song, o song!

*tekst: Christine D'Haen (1923-2009)  
naar Guido Gezelle*

*O lied! O lied!  
Gij helpt de smert  
wanneer de rampen raken,  
gij kunt, o lied, de wonde in 't hert,  
de wonde in 't hert vermaken!  
O lied, o lied! Gij laaft den dorst,  
gij bluscht het brandend blaken,  
gij kunt, o lied,  
de drooge borst en 't wee daarvan  
doen staken.*

*O lied! O lied,  
het zwijgend nat  
dat leekt nu langs mijn kaken,  
gij kunt het, en uw kunst is dat,  
gij kunt het honing maken...  
O lied! O lied*

*tekst: Guido Gezelle (1830-1899)*

# Musica - Jacob Handl

Musica, Musarum germana  
chorique Magistra,  
laetificare solum nata,  
beare polum:  
en tibi palma suprema datur.  
Vivat io exhilarans  
humanas Musicamentes,  
vivat io sumo Musica  
grata Deo.

*Muziek, zuster van de Muzen,  
meester van de dans,  
geboren om vreugd te brengen op aarde  
en de hemel te behagen:  
de hoogste lof aan u!  
Lang leve de muziek,  
die de menselijke geest in vervoering brengt,  
Lang leve de muziek,  
die de opperste Godheid behaagt.*

# Second Eve - Ola Gjeilo

// *In some of my pieces, the text is somewhat more the servant of the music than the other way around, and Second Eve is one of those works. The music is mainly inspired by a breath-taking photography taken by one of my favourite photographers, Jake Rajs. It is a picture of Alaska's Mount McKinley, the highest mountain peak in the US, and I was looking at this photo throughout the writing process, making sure that the energy and atmosphere of the music corresponded with the feeling I got from looking at the picture. The Sancta Maria text seemed to kind of fit into what I was looking for in this piece, expressing something mystical, and kind of regal, which Mt. McKinley is in every possible way.* //

Ola Gjeilo



Mount McKinley (Jake Rajs)

Sancta Maria, regina caeli  
dulcis et pia, o mater Dei  
ora pro nobis peccatoribus  
ut cum electis te videamus.

Ave Maria, gratia plena.  
Dominus tecum,  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui,  
Jesus Christus. Amen.

*Heilige Maria, koningin van de hemelen,  
zacht en vol liefde, o moeder van God,  
bid voor ons zondaars, opdat wij met de  
uitverkorenen u mogen aanschouwen.*

*Wees gegroet, Maria, vol van genade.  
De Heer zij met u,  
gezegend zijt gij onder alle vrouwen  
en gezegend is de vrucht van uw schoot,  
Jezus Christus. Amen.*

# Hymn to St. Cecilia - Benjamin Britten

## I

In a garden shady this holy lady  
with reverent cadence and subtle psalm,  
like a black swan as death came on  
poured forth her song in perfect calm:  
and by ocean's margin this innocent virgin  
constructed an organ to enlarge her prayer,  
and notes tremendous from her great engine  
thundered out on the Roman air.

Blonde Aphrodite rose up excited,  
moved to delight by the melody,  
white as an orchid she rode quite naked  
in an oyster shell on top of the sea;  
at sounds so entrancing the angels dancing  
came out of their trance into time again,  
and around the wicked in Hell's abysses  
the huge flame flickered and eased their pain.

Blessed Cecilia, appear in visions  
to all musicians, appear and inspire:  
translated Daughter, come down and startle  
composing mortals with immortal fire.

## II

I cannot grow;  
I have no shadow  
to run away from,  
I only play.

I cannot err;  
there is no creature  
whom I belong to,  
whom I could wrong.

I am defeat  
when it knows it  
can now do nothing  
by suffering.

All you lived through,  
dancing because you  
no longer need it  
for any deed.

I shall never be  
different. Love me.

Blessed Cecilia, appear in visions  
to all musicians, appear and inspire:  
Translated Daughter, come down and startle  
composing mortals with immortal fire.

*In een schaduwrijke tuin liet deze heilige dame,  
met eerbiedige cadans in een subtiële psalm,  
als een zwarte zwaan bij wie de dood naderbij kwam,  
in volmaakte kalmte haar gezang schallen:  
en aan de rand van de oceaan bouwde deze onschuldige  
maagd een orgel om haar gebed kracht bij te zetten,  
en daverende noten donderden uit haar grote machine  
over de Romeinse lucht.*

*De blonde Afrodite stond op, opgewonden,  
in verrukking gebracht door de melodie,  
zo wit als een orchidee reed ze geheel naakt  
in een oesterschelp over het zeeoppervlak;  
bij zulke betoverende klanken kwamen de engelen  
dansend uit hun trance de tijd weer binnen,  
en rond de verdorvenen in de peilloze diepten van de hel  
flakkerde de enorme vlam en verzachtte hun pijn.*

*Gezegende Cecilia, verschijn in visioenen  
aan alle musici, verschijn en inspireer:  
ten hemel gevoerde dochter, daal af en verbijster  
componerende stervelingen met onsterfelijk vuur.*

*Ik kan niet groeien;  
ik heb geen schaduw  
om van weg te rennen,  
ik speel slechts.*

*Ik kan niet dwalen;  
er is geen schepsel  
aan wie ik toebehoor,  
dat ik onrecht zou kunnen doen.*

*Ik ben de nederlaag  
als die weet dat hij  
nu niets kan doen  
door te lijden.*

*Alles wat je beleefd hebt,  
dansend omdat je  
het niet langer  
voor enige daad nodig hebt.*

*Ik zal nooit  
anders zijn. Houd van me.*

*Gezegende Cecilia, verschijn in visioenen  
aan alle musici, verschijn en inspireer:  
ten hemel gevoerde dochter, daal af en verbijster  
componerende stervelingen met onsterfelijk vuur.*



### III

O ear whose creatures cannot wish to fall,  
O calm of spaces unafraid of weight,  
where Sorrow is herself, forgetting all  
the gaucheness of her adolescent state,  
where Hope within the altogether strange  
from every outworn image is released,  
and Dread born whole and normal like a beast  
into a world of truths that never change:  
restore our fallen day;  
O re-arrange.

O dear white children casual as birds,  
playing among the ruined languages,  
so small beside their large confusing words,  
so gay against the greater silences  
of dreadful things you did:  
O hang the head,  
impetuous child with the tremendous brain,  
O weep, child, weep,  
O weep away the stain,  
lost innocence who wished your lover dead,  
weep for the lives your wishes never led.

O cry created as the bow of sin  
is drawn across our trembling violin.

O weep, child, weep,  
O weep away the stain.

O law drummed out by hearts against  
the still long winter of our intellectual will.

That what has been may never be again.

O flute that throbs  
with the thanksgiving breath  
of convalescents on the shores of death.

O bless the freedom that you never chose.

O trumpets that unguarded children blow  
about the fortress of their inner foe.

O wear your tribulation like a rose.

Blessed Cecilia, appear in visions  
to all musicians, appear and inspire:  
Translated Daughter, come down and startle  
composing mortals with immortal fire.

*O oor wiens schepselen niet kunnen wensen te vallen,  
O kalmte van ruimtes die niet bang zijn voor gewicht,  
waar het Verdriet zichzelf is en al de onbeholpenheid  
van haar puberteit vergeten heeft,  
waar de Hoop binnen het volstrekt vreemde  
wordt vrijgemaakt van elk versleten beeld,  
en de Vrees, volledig en normaal als een beest, geboren  
wordt in een wereld van waarheden die nooit veranderen:  
herstel onze gevallen dag;  
O herschik.*

*O lieve witte kinderen losjes als vogels  
aan het spelen rond de verwoeste talen,  
zo klein naast hun grote verwarrende woorden,  
zo vrolijk afstekend tegen de grotere stiltes  
van vreselijke dingen die je gedaan hebt:  
O, laat je hoofd hangen,  
roekeloos kind met het geweldige brein,  
O ween, kind, ween,  
O ween de vlek weg,  
verloren onschuld die wenste dat je minnaar dood was,  
ween voor de levens die jouw wensen nooit hebben geleid.*

*O kreet geschapen terwijl de strijkstok van de zonde  
over onze trillende viool wordt getrokken.*

*O ween, kind, ween,  
O ween de vlek weg.*

*O wet die onder tromgeroffel door harten wordt doorgegeven  
tegen de nog lange winter van onze intellectuele wil.*

*Wat geweest is komt misschien nooit meer terug.*

*O fluit die bonst  
met de dankbrengende adem  
van herstellenden op de kusten van de dood.*

*O zegen de vrijheid waar je nooit voor gekozen hebt.*

*O trompetten waarop zorgeloze kinderen blazen  
rond het fort van hun innerlijke vijand.*

*O draag je rampspoed als een roos.*

*Gezegende Cecilia, verschijn in visioenen  
aan alle musici, verschijn en inspireer:  
ten hemel gevoerde dochter, daal af en verbijster  
componerende stervelingen met onsterfelijk vuur.*

tekst: W.H. Auden (1907-1973)

# Beau Soir - Claude Debussy

Lorsque au soleil couchant les rivières sont roses  
et qu'un tiède frisson court sur les champs de blé,  
un conseil d'être heureux semble sortir des choses  
et monter vers le coeur troublé.

Un conseil de goûter le charme d'être au monde  
cependant qu'on est jeune et que le soir est beau,  
car nous nous en allons, comme s'en va cette onde:  
elle à la mer, nous au tombeau.

*tekst: Paul Bourget*

*Een mooie avond*

*Wanneer bij ondergaande zon de rivieren rossig zijn  
en een lauw briesje over de korenvelden waait,  
lijkt het alsof de dingen om ons heen ons de raad geven gelukkig te zijn.  
Een advies dat opstijgt naar ons ontredderde hart.*

*Een advies om de bekoring van het leven op aarde te proeven,  
terwijl men nog jong is en de avond mooi is.  
Want wij gaan allen heen, zoals deze stroom  
die gaat naar de zee, wij naar het graf.*

*vertaling: Frank Lange*

# Musicerende meisjes - Henri Brokaar

En met lichte handen, lichte voeten  
spelen zij op harp en fluit hun spel,  
om de dood met gratie te begroeten;  
zwevend neergedaald in deze hel.

en zij temmen met hun kleine stoet  
Tijd en Dood en Ondergang voorgoed.

*tekst: Bertus Aafjes (1914-1993)*

# Polonaise - Henri Brokaar

Ik zag Cecilia komen  
op een zomernacht  
twee oren om te horen  
twee ogen om te zien  
twee handen om te grijpen  
en verre vingers tien

Ik zag Cecilia komen  
op een zomernacht

aan haar rechterhand is Hansje

aan haar linkerhand is Grietje

Hansje heeft een rozekransje

Grietje een vergeet-mij-nietje

de menseëter heeft ze niet gegeten

ik heb ze niet vergeten

ei ei ik en gij

de ezel speelt schalmei

Voor Hansje en voor Grietje  
Hansje met zijn rozekransje  
Grietje met haar vergeet-mij-nietje  
zijn langs de sterren gegaan

Venus is van koper

de andere zijn goedkoper

de andere zijn van blik

en van safraan

is Janneke-maan

Twee oren om te horen

twee ogen om te zien

Twee handen in het lege  
en verre vingers tien

*tekst: Paul van Ostaijen (1896-1928)*

# There is sweet Music - Edward Elgar

There is sweet music here that softer falls  
than petals<sup>1</sup> from blown roses on the grass,  
or night-dews on still waters between walls  
of shadowy granite, in a gleaming pass;  
Music that gentler on the spirit lies,  
than tired eyelids upon tired eyes;  
Music that brings sweet sleep down from the blissful<sup>2</sup> skies.  
Here are cool mosses deep,  
and thro' the moss the ivies<sup>3</sup> creep,  
and in the stream the long-leaved flowers weep,  
and from the craggy ledge<sup>4</sup> the poppy<sup>5</sup> hangs in sleep.

tekst: uit *Song of the Lotos eaters*, van Alfred Tennyson (1809-1892)

1. petals = bloemblaadjes
2. blissful = paradijselijke
3. ivies = klimop
4. craggy ledge = ruige richel
5. poppy = papaver



St. Cecilia (Nicolas Poussin)

# A Hymn to the Virgin - Benjamin Britten

Of one that is so fair and bright  
velut maris stella  
brighter than the day is light  
Parens et puella  
I cry to thee, thou see to me  
Lady, pray thy Son for me  
tam pia  
that I may come to thee  
Maria

All this world was forlorn  
Eva peccatrice  
till our Lord was y born  
de te genetrice  
With 'ave' it went away  
darkest night, and comes the day  
salutis  
The well springeth out of thee  
virtutis

Lady flow'r of ev'rything  
rosa sine spina  
Thou bare Jesu Heaven's King  
gratia Divina  
Of all thou bear'st the prize  
Lady queen of paradise  
Electa  
Maid mild, mother  
es effecta

*tekst: anoniem 13e eeuw*

*Van één die zo schoon en helder is  
zoals de ster van de zee  
helderder dan de dag licht is  
Moeder en meisje  
Ik roep u aan, zie mij aan  
Vrouwe, bid tot uw Zoon voor mij  
zo liefdevol  
dat ik bij u mag komen  
Maria*

*De hele wereld was troosteloos  
door Eva, de zondares  
totdat onze Heer werd geboren  
uit u, zijn moeder  
Met een 'ave' verdween  
de donkerste nacht, en kwam de dag  
van heil  
Vanuit u ontspringt de bron  
van deugd*

*Vrouwe, bloem van alles  
roos zonder doorn  
U baart Jezus, de koning van de hemel  
door Goddelijke genade  
Van alles betaalt u de prijs  
Vrouwe, koningin van het paradijs  
Uitverkorene  
Milde maagd, tot moeder  
zijt ge gemaakt*

*vertaling: Jan Piebe Tjepkema; C.A. Bos*

# Song for Athene - John Tavener

Alleluia. May flights of angels sing thee to thy rest.

Alleluia. Remember me, O Lord, when you come into your kingdom.

Alleluia. Give rest, O Lord, to your handmaid who has fallen asleep.

Alleluia. The Choir of Saints have found the well-spring of life and door of paradise.

Alleluia. Life: a shadow and a dream.

Alleluia. Weeping at the grave creates the song: Alleluia.

Alleluia. Come, enjoy rewards and crowns I have prepared for you.

Alleluia.

*tekst: uit Shakespeare's Hamlet en The Orthodox Funeral Service*

# Lux Aeterna - James MacMillan

Lux aeterna luceat eis Domine:  
cum sanctis tuis in aeternum  
quia pius es.  
Amen.

*Laat het eeuwig licht op hen schijnen, O Heer,  
voor eeuwig bij uw heiligen,  
omdat U liefdevol bent.  
Amen.*

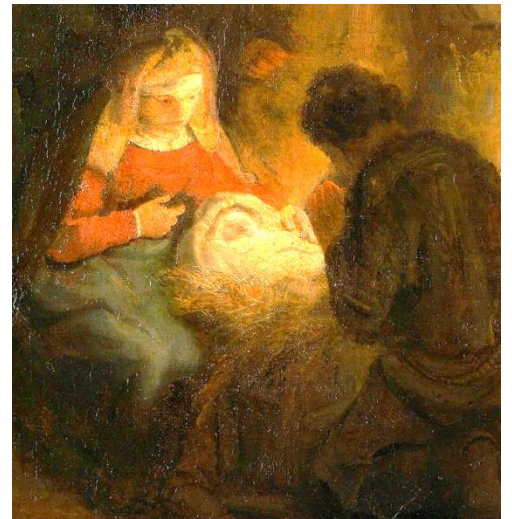


## *Genoten van ons concert?*

Wij zien je graag weer terug op een volgend concert! Wil je herinnerd worden aan onze concerten? Schrijf je dan via de website in voor onze mailinglist en ontvang zes weken voor ons concert een uitnodiging via de mail.

## *Kerstconcert Zeist*

Op 14 december om 16.30 uur geven wij een kerstconcert in de Sionskerk in Zeist. Op het programma staan sfeervolle koorwerken van Engelse bekenden als Rutter, Britten en Howells, waarvan sommige onder begeleiding van orgel of piano. Een heerlijk concert om de kersttijd mee in te gaan.



## *Inloopconcert Amersfoort*

Op 22 februari doen wij weer mee aan de inloopconcerten in Amersfoort, georganiseerd door Scholen in de Kunst. We zingen dan diverse stukken uit ons repertoire, in de Nieuwe Kerk, Leusderweg 110. Je kunt gratis binnenlopen. Hou voor de tijd onze website en facebookpagina in de gaten: eind januari krijgen we die te horen.